

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1937-1938.	N° 136		ZITTINGENJAAR 1937-1938.
N° 4-VI : BUDGET, N° 132 : RAPPORT.	SÉANCE du 3 Mars 1938	VERGADERING van 3 Maart 1938	BEGROOTING : N° 4-VI. VERSLAG : N° 132.

**BUDGET DU
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1938.**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 3 mars 1938.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à deux amendements que M. le Ministre des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1938.

Ils se traduisent par une augmentation de 12 millions de francs.

En suite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires à la
somme de fr. 93,078,881.25

Pour les dépenses exceptionnelles,
à la somme de 12,145,000.00

Ensemble : fr. 105,223,881.25

Agréé, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
H. DE MAN.*

AMENDEMENTS

Deuxième section. — Dépenses exceptionnelles.

Art. 34 (nouveau). — *Régularisation de l'achat en Allemagne, en 1938, d'un immeuble pour la chancellerie de la Légation de Belgique à Berlin, du mobilier qu'il contient,*

**BEGROOTING VAN HET
MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
EN BUITENLANDSCHEN HANDEL
VOOR HET DIENSTJAAR 1938.**

**AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING VOORGESTELD**

Brussel, 3 Maart 1938.

*Aan den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande twee amendementen die de Heer Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandsch Handel voorstelt toe te brengen aan het begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1938.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 12,000,000 frank.

Ingevolge die amendementen, zal het begrootingsontwerp belooopen :

Voor de gewone uitgaven, de som
van fr. 93,078,881.25

Voor de uitzonderlijke uitgaven,
de som van 12,145,000.00

Te zamen : fr. 105,223,881.25

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
H. DE MAN.*

AMENDEMENTEN

Tweede sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

Art. 34 (nieuw). — *Regularisatie van den aankoop, in Duitschland, in 1938, van een gebouw voor de kanselarij van het Gezantschap van België, te Berlijn, van het mobi-*

y compris les frais d'aménagement et d'ameublement de cet immeuble et de l'hôtel. Achats payables au moyen de marks bloqués au compte du Gouvernement belge à la Caisse de Conversion à Berlin fr. 7,329,600

Augmentation de 7,329,600 francs.

Le crédit se décompose comme suit :

Acquisition de l'immeuble . . . fr. 4,560,000
Frais d'acte notarié, droit d'enregistrement, etc. 300,000
Ameublement et aménagement de l'hôtel et de la chancellerie. Imprévus. . . 2,469,600

Les travaux d'aménagement et d'ameublement seront partiellement payés au moyen de devises belges. Un crédit spécial de 1,800,000 francs sera porté de ce chef au Budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1938.

Cette dépense étant compensée par une recette correspondante n'exerce aucune influence sur l'état d'équilibre du budget de 1938.

Art. 35 (nouveau). — *Régularisation de l'achat en Allemagne, en 1938, d'un immeuble pour la chancellerie du Consulat Général à Hambourg, et des frais d'ameublement et d'aménagement de cet immeuble. Dépenses couvertes par des marks bloqués au compte du Gouvernement belge à la Caisse de Conversion à Berlin fr. 4,670,400*

Augmentation de 4,670,400 francs.

Cette dépenses étant compensée par une recette correspondante, n'exerce aucune influence sur l'état d'équilibre du budget de 1938.

lair dat het bevat, met inbegrip der kosten van inrichting en meubilerie van dit gebouw en van het hotel. Aankopen betaalbaar door middel van op rekening der Belgische Regeering bij de Conversiekas, te Berlijn, geblokkeerde marken fr. 7,329,600

Vermeerdering van 7,329,600 frank.

Dit krediet is als volgt samengesteld :

Aankoop van het gebouw . . . fr. 4,560,000
Kosten der notarisakte, registratie-recht, enz. 300,000
Inrichting en meubilerie van het hotel en der kanselarij. Onvoorziene uitgaven 2,469,600

De inrichtings- en meubileringswerken zullen gedeeltelijk door middel van Belgische deviezen betaald worden. Een bijzonder krediet van 1,800,000 frank zal uit dien hoofd op de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1938 uitgetrokken worden.

Daar deze uitgaven door een gelijkwaardige ontvangst gecompenseerd wordt, oefent zij geen invloed uit op het begrootingsevenwicht voor 1938.

Art. 35 (nieuw). — *Regularisatie van den aankoop, in Duitschland, in 1938, van een gebouw voor de Kanselarij van het Consulaat-Generaal, te Hamburg, der kosten van inrichting en meubilerie van dit gebouw. Uitgaven gedeekt door op rekening der Belgische Regeering bij de Conversiekas, te Berlijn, geblokkeerde marken fr. 4,670,400*

Vermeerdering van 4,670,400 frank.

Daar deze uitgave door een gelijkwaardige ontvangst gecompenseerd wordt, oefent zij geen invloed uit op het begrootingsevenwicht voor 1938.